



戈 宝 权 译 文 集

普 希 金 诗 集

北 京 出 版 社

责任编辑：王汀新
装帧设计：曹辛之

· 戈宝权译文集 ·
普希金诗集
Puxijin Shiji

*

北京出版社出版
(北京北三环中路6号)
新华书店北京发行所发行
北京印刷一厂印刷

*

850×1168毫米 32开本 9印张 206,000字
1987年7月第1版 1987年7月第1次印刷
印数：1—1,700

ISBN 7-200-00279-8/I·43

书号：10071·666 定价：(精装)4.75元



译者近影

(正在编译《普希金诗集》)



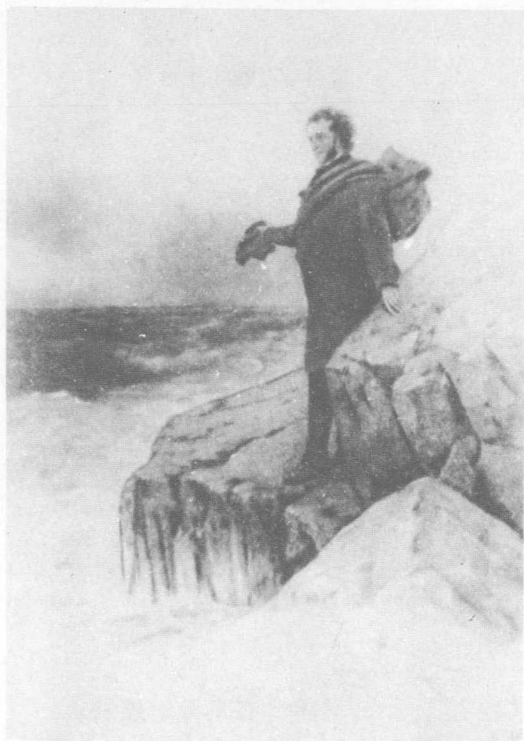
普希金画像

童年时代的普希金



普希金在皇村学校当众
朗诵《皇村回忆》





普希金告别大海

普希金被囚禁在米哈伊洛夫斯克村时与老同学普希钦相会



普希金的夫人冈察罗娃



普希金与丹特斯决斗





圣山镇圣山修道院
内的普希金墓



译者戈宝权与苏联友人
在莫斯科普希金铜像前

出版说明

为了丰富我国的文学翻译宝库，我们出版一套戈宝权译文集，《普希金诗集》是其中的第一本。这本诗集共分三部分：第一部分普希金传略，是由苏联著名作家和普希金学者魏列萨耶夫写的，介绍普希金的生平事迹；第二部分普希金抒情诗共五十首，这是戈宝权同志从普希金的八百余首诗中精选出来的，其中有些诗是戈宝权同志新译的，对有些旧译都重新作了修改；第三部分普希金童话故事诗共五首，都是普希金的名作。

这本诗集与以前所出版的不同特点是：诗选精练；图文并茂，内有多幅精美插图，有些图是过去在我国从未发表过的。

本诗集译文准确，文字优美，别具匠心。在每首诗的后面都介绍了写作的时代背景、历史事件，这有助于我们深入学习、研究普希金的诗作。

本书在后记与附录中分别介绍了戈宝权同志的简历和他是如何与普希金结下了不解之缘的。本书适用于文学爱好者、诗歌爱好者及具有中等文化水平的广大青少年读者阅读欣赏。

17	.....	家	卷
27	.....	奇	卷
47	.....	.....	.....
67	.....	.....	.....
88	.....	.....	.....
88	.....	.....	.....
18	.....	.....	.....
28	.....	.....	.....

目 次

普希金传略(魏列萨耶夫作)	1
一 童年和少年时代	5
二 在彼得堡	8
三 在南方	11
四 在米哈伊洛夫斯克村	17
五 在沙皇的监护下	23
六 高加索之行	26
七 在莫斯科和波尔金诺	30
八 结婚以后	32
九 被俘于宫廷	36
十 决斗	43
十一 临终	48
十二 葬礼	51
普希金抒情诗	55
我的墓志铭	61
给娜塔莎	62
浪漫曲	64
致巴丘什科夫	68

玫瑰	71
歌者	72
给黛丽娅	74
再见吧，忠诚的榭树林！	76
童话	80
致恰阿达耶夫	82
缪斯	84
哀歌	85
忠诚的希腊女儿呀！别哭啦	86
囚徒	87
只剩下我孤零零的一个人	88
小鸟	89
皇村	90
荒原中播种自由的人	94
致大海	96
致巴赫奇萨拉伊宫的水泉	102
西班牙浪漫曲	104
致凯恩	106
假如生活欺骗了你	110
酒神祭歌	111
冬天的夜晚	112
风暴	116
先知	117
致普希钦	119
冬天的道路	121
给奶娘	125
致西伯利亚的囚徒	127

夜莺与玫瑰.....	129
三注清泉.....	130
阿里翁.....	131
美人儿，不要在我的面前再唱.....	133
预感.....	137
一朵小花.....	139
在格鲁吉亚的山岗上.....	140
顿河.....	143
冬天的早晨.....	145
我曾经爱过你.....	147
我们一同走吧，我准备好啦.....	148
致诗人.....	150
圣母.....	151
茨冈.....	153
回声.....	155
是时候啦，我的朋友，是时候啦！.....	156
夜莺.....	157
我又重新访问.....	159
纪念碑.....	163
普希金童话故事诗.....	165
神父和他的长工巴尔达的故事.....	171
沙皇萨尔坦、他的儿子光荣而有力的勇士格维东·萨尔坦诺维奇公爵和美丽的	
天鹅公主的故事.....	180
渔夫和金鱼的故事.....	223
死公主和七个勇士的故事.....	232

小金鸡的故事.....	261
后 记.....	273
附 录.....	277
137.....	137
138.....	138
140.....	140
143.....	143
144.....	144
145.....	145
148.....	148
150.....	150
151.....	151
153.....	153
155.....	155
156.....	156
157.....	157
158.....	158
159.....	159
163.....	163
168.....	168
171.....	171
180.....	180
183.....	183
185.....	185
187.....	187

普希金传略

魏列萨耶夫*作



普希金传

前苏联作家

*维肯季·维肯季耶维奇·魏列萨耶夫(1867—1945)是苏联著名的作家和普希金学者,编有《普希金在生活中》(1926—1927)及《普希金的时代》(1936—1937)等书。为了迎接一九三七年普希金逝世一百周年纪念,魏列萨耶夫在一九三六年写成一篇通俗的普希金传,发表在当年十月三日 to 五日的《消息报》上。这篇传记流传非常之广,被译成各国文字。一九四五年苏俄国家儿童文学书籍出版社又出版了这本传记的新版本,并得到苏俄教育人民委员会所举行的最佳儿童读物竞赛散文作品的头等奖。现在译的这篇传略主要是依据前者,间亦参照后者,略加增补。



Пушкин

普希金的自画像及签名式